

外籍配偶與弱勢家庭學前孩童之電子 工具使用與家庭生活

許正、陳怡婷*

壹、前言

在臺灣地區，國民與其他國家或地區民眾結婚的原因，有其歷史文化演變的進程。比方說，早期的婚姻可能是由於出國留學、移民或工作而造就的姻緣。近年來則是社會經濟地位較低的未婚男性，為了要有子嗣，直接或間接所造就的姻緣。而目前外籍配偶多是來自於東南亞各國及大陸籍人士。但因「成長環境、宗教、文化風俗、生活習慣及語言溝通的差異懸殊」，產生不少問題。

(黃碧霞，2006) 而臺灣地區民眾跨國婚姻的對象多是新娘(內政部統計處，2006)。

根據主計處的統計，這些新移民家庭，所出生之兒童已經是全臺灣地區的四分之一。而因新移民的教育程度與社經地位同樣處於比較弱勢，(行政院主計處，2006) 這些新移民組成的家庭與新生兒更需要社會的關懷。調查指出，外籍配偶家庭中，成長中的兒童因為學習資源，相較於主流社會的家庭有明顯不足之處(內政部兒童局，2006)。

我們這次的研究主要是以嘉義縣之外籍配偶與弱勢家庭學前孩童，針對語言學習的過程中，電子工具的使用與家庭生活的影響。研究幼托所處之鄉鎮有超過百分之七十的家庭是外配家庭，由於這些孩童所處之成長的文化歷史環境，一般認為對於他們語言的建構有不利的影響。我們認為，外配與弱勢家庭的學前孩童是在接受正規國民教育前，已經內化與參與了多元文化的家庭環境，對於父母親家庭文化的差異已有比外界認知還要深層的體悟。而這種體悟與所謂 e 世代對於電子產品的使用有著相當的關係，意即 e 世代社會行為的社會符號中介 (social semiotic mediation)。我們的研究將以維高斯基的文化歷史心理學為理論基礎，探討外籍配偶與弱勢家庭學前孩童之電子工具使用與家庭生活。

多元文化的新移民 不同的文化內涵是我們社會無價的資產，對於兒童之語言及認知發展反而是有利的。我們不以兒童語言程度跟上平均值或社會期待為目的，而是以其既有之文化為基礎，建構出不一樣、有特色，並且超乎所謂的「主流」。我們絕對不可以用所謂的主流價值觀去「同化」其他所謂「弱勢」的價值觀。唯有外籍配偶及弱勢家庭兒童能夠認知其差異，並且化「不一樣」為優勢，建立健全自我觀念，發展出全面的競爭力。這不是外籍配偶與兒童的問題，這是我們群體的總和。

對於外籍配偶及弱勢家庭兒童，我們要幫助的不僅僅是其語言能力的發展。以維高斯基的文化歷史學觀點，語言不但是思想發展的關鍵，更是人類意識 (consciousness) 歷史發展的整體。換句話說，文字是人類意識的縮影，而意識又是各種社會關係的總和 (sum of social relations)。當我們了解語言與思想的相互關係，兒童的智識發展 (intellectual development) 才能夠被有意義的了解。因此，

*

本文作者許正為國立中正大學傳播學系助理教授；陳怡婷為國立中正大學中國語文學系研究生。我們不認為外籍媽媽是幼兒語文發展的限制。以所謂「主流」的價值觀，這些兒童在表象上的確有發展的差異，但是在豐富文化內涵上，這些差異卻是兒童語言發展不可或缺的助力。

然而，在探討語言建構的歷程中，學習工具的使用和家庭結構及生活的歷史文化過程是值得探討的，但卻未必符合官方與一般大眾所預期之結論。根據張錦華所闡述之多元文化新聞學，對於使用所謂「外籍新娘」之集體標籤，認為是一種歧視。而新聞媒體對於外配家庭之報導也欠缺背景之脈絡，造成「文化偏見」。其中對於外配家庭之孩童學習之成效，並不一定是落後的。（張錦華，2008）這也是我們研究過程中，要謹慎面對的課題。

貳、研究方法論

我們研究是文化歷史方法論，配合多重刺激的研究方法，探求孩童的高等心智能力在語言建構和電子工具使用與家庭生活。透過親子共讀的活動中，去探索親子所使用之工具以及這些工具在活動中的意義。而這些活動及工具的使用和家庭生活的互動。

首先是概念的形。要探討電子工具在這些學前孩童家庭生活中的意義，就要先了解他們在所處之文化歷史環境中的概念形成（concept formation）。孩童與大人的互動可以從語言學習環境中的工具使用做有意義的探討。親子共讀所使用的繪本，家長說故事時的語法語調、意義詮釋、以及電子工具像是光碟機的輔助，其親子互動的行為符號，與孩童塗鴉之符號、顏色、內容詮釋的使用，將讀本知識從散漫而真實的物件中，朝向抽象、分類思考的認知過程。根據維高斯基，孩童概念的形先是從各種實體的物件中，試著去融合（syncretic）。進而思考分類整理成一個集合（complex）。最後形成類概念（pseudoconcept）而較為抽象的思考。

了解概念形成後，我們對於概念形成之中介（mediation）的觀念，對於孩童在認知環境與知識建構中的過程當中，所扮演的角色要更進一步探討，意即社會符號的中介。從不同的認知管道所獲得的經驗可以總結在孩童意識（consciousness）的產生。這都需要長輩以及概念形成的過程中，所提供中介的工具。

另外，維高斯基的文化歷史研究方法論有下列特點：工具主義取向

Luria (1979) 解釋「工具主義取向」為「所有複雜心智功能中基本的中介特性」。(p. 44) Kozulin (1996) 也說，維高斯基認為外部的心理工具促使高階形式的記憶、注意力、和決策的成形。(p. 104) 這種複雜的中介本質的高階心智功能絕對不是簡單的「刺激－反應」。高階心智功能包括它自己所產生的刺激。我們不僅僅只接受外部其他人及自然環境的刺激，我們同時主動的改變那些刺激成為我們思考及行為的工具。(Luria, 1979, p.44) 文化取向

文化取向以維高斯基來說，是建構於被社會約制同時被文化中介的心理與物質的工具。維高斯基認為，文化同時是社會生活以及人類社會活動的產物。(Vygotsky, Rieber, & Carton, 1987a, p. 106) 而語言是其中最重要的工具，因為語言被社會在人類歷史中及文化發展的層面所建構。(Cole, 1996) 歷史取向

歷史取向要和文化一起討論。物質或心理的工具都是在人類的漫長的社會歷史中所創造及改良的。語言在其中載運及儲存人類的智慧。像是書寫和數理的特殊文化工具擴展了人的主宰能力，讓前人的智慧能夠在現今被分析檢視，以及在未來被進一步良善。(Luria, 1979, p.44-45)

參、研究發現

一、外配家庭概況

以嘉義縣番路、民雄地區之幼稚園及托兒所為研究對象，可以發現外配家庭之子女就讀人數相當多。以番路鄉幼托為例，全所大、中、小班共六班，卻有三十多位外配家庭之孩童。另外在民雄地區，秀林國小幼托每班有七至八位，三興國小幼托一班也有九位外配家庭之子女。

經過密集與幼托老師、家長的訪談中，我們所得知的現況確實和文獻及公眾之認知有著明顯的差異。

外配家庭不必然是所謂低收入家庭。以主流的概念來說，弱勢家庭常與低收入劃上等號。以外配家庭收入來說，的確並不富裕，但是卻也是可以支付日常生活。父母親在工作忙碌之餘，對於孩童之教育，也相當重視。以番路鄉幼托家長為例，不論是外配之母或是父親皆非常重視子女教養的問題，加上幼托老師們的幫忙，子女的學習成效並不一定與非外配家庭之子女有明顯的差異。

當然，外配家庭存在非一致性，每個家庭都有其個別特殊的情形。在番路鄉，我們的研究常常會指向家庭功能健全，孩童受到長者與社會的幫助關懷，而能與其他孩童一樣發展。但是這往往是我們能夠藉由各種社會機構及服務計畫所能夠幫忙到的。我們更擔心的，是那些因為各種因素，我們無法連絡、幫忙到的外配家庭。以母親是外配的家庭來說，通常是因為婆家對於外籍配偶生活的限制，避免母親與家庭外之各種連絡。雖然說這可能是一種保護，但是這種隔絕的情形，更令人憂心。

在嘉義縣民雄地區，我們看到更令人憂心的情形。外配子女父母離異的情況幾乎是所有外配子女家庭的一半。這些情形和父母其中一方的外遇、離家出走、意外傷亡等等。造成有的是單親教養，更有的是隔代教養。祖父母或外祖父母教養的孩童，其學習成長都有阻礙。相較於父母共同教養且家庭功能健全的外配家庭來說，是有極大的差異。而這種差異也同時存在於一般非外配家庭中。以民雄地區為例，班上的模範兒童即為外配家庭之子女。

所以總的來說，一個家庭的健全影響孩童學習發展至鉅。以外配家庭來說，好的很好，但是有問題的家庭之子女，就有相當大的問題。

二、工具使用

根據我們訪談的結論，外配孩童家庭中所使用之電子工具，在語言建構的學習過程中，相關的有電視、電腦和聲音光碟播放機（CD Player）。

先前我們討論過家庭功能和孩童的學習發展，有著密不可分的關係。而不同的親子關係卻未必表現在電器用品的使用上。以電視的使用上，無論是父母健全、單親家庭、或是隔代教養，電視是孩童日常生活普遍之行為，而其行為依附於成年人之收視行為。

以外配家庭家長，不論是雙親或是隔代教養之祖父母、外祖父母，對於孩童收看电视似乎並未嚴加控制。甚至有些隔代教養的祖父母或外祖父母會認為孩童難以管教。另外，一位外配母親認為，平常孩子在家時間，較不會找她問功課唸書，都會去找爸爸較多。外配母親語言表達較弱、認字比較少，所以平常的時間，跟孩子相處較多的時候是看电视。家長都以子女因收看电视而不打擾大人們工作或家事而認為是可行的。而孩童收看电视時的內容選擇則分為兩部份：大人不看電視時，以及大人小孩一起收看時。

當大人忙於工作或家事時，孩童收看电视之內容選擇比較自由。舉例來說，孩童大部分都以卡通為主。而收看卡通的原因則傾向畫面鮮豔顏色、有趣的配音以及歌曲，還有故事情節。目前較為廣泛收看的卡通為「海綿寶寶」、「神奇寶貝」。但是當大人有空閒暇時要看電視，則電視內容的控制權立即轉為大人。孩童此時並不因為大人不選擇他們喜歡的節目而離開電視機前。相反的，孩童與大人一起收看。根據訪談，家長們愛好的節目為晚間之鄉土劇或連續劇。外籍配偶雖然在瞭解劇情內容上有所困難，但是仍然被鼓勵收看。另一種情形則是本國籍父親收看，但外配母親則是繼續作家事。在這種情況下，孩童仍然無法獲得家長的注意。

這些外配家庭孩童收看电视的習慣，反應在幼托與同儕相處時的行為反應中。根據幼托老師的敘述，孩童們互相對話時，將卡通之用語和劇情融入在情境中。電視卡通此時扮演之中介的角色就非常重要，第一是孩童運用卡通用語來表達思想和情感，第二是利用卡通之劇情為同儕溝通的工具。

孩童運用卡通人物的用語表達思想和情感，是一種生產的過程。當外配家庭父親無法長時間陪伴孩童，而外籍母親又不能提供適當的語言互動時，電視卡通提供了孩童學習過程中，模仿的對象。雖然大陸籍的母親中文溝通沒有問題，但是因為原居地的腔調和一般孩童家庭之「國語」或「國臺語」混雜之用語還是有明顯差距。孩童心理對於語言之認知上已有明顯之差異性。此差異將形成外配孩童對於學校同儕用語和家庭用語產生衝突對立。

在心理上，雖然孩童試著要去找一個平衡或解決差異的方法，但是由於觀看電視卡通的關係，反而更可以成為一個新的親子語言共構的替代。如此電子工具的使用相當程度上解決了小孩纏著大人的問題，使家長可以專心在家事或工作，但在另一方面，親子互動所形成之文化為基礎的語言共構將無以復加。這並非全然是負面的。外配家庭的孩童們可藉此與其他孩童有共通的語言、觀念、想法。孩童間互相以卡通人物的對白、模仿為工具，試著當作共通的話題，從自身收看所得之內容，與其他幼童的收看所得，做一個比較。比方說，以海綿寶寶為例，海綿寶寶和其朋友派大星之友誼和做為朋友互相幫忙知事，多有揣摩，同時還會相互糾正。我們認為，這是社會建構的過程中，比較正面的發展。不論是語言或是人際關係，都獲得檢討的機會。更甚者，孩童會根據本身家庭中的互動與長輩的教導，提出他們認為劇情不合理或不適當的地方。此一融合的思考正是創意與想像的基礎，創意思想會實踐在課堂的活動當中。此一歷程藉由電視卡通收看的中介，有著增進共同主題對話的現象。外配孩童和其他孩童之差異並不明顯，甚至有時更為活躍。

幼托中，外配孩童之家庭狀況有顯著的差異。有句俗話說是「好的很好，壞的很壞」。好壞絕對不是適當的辭彙用來形容外配家庭，但是孩童從家庭生活中習得之生活習慣以及用語辭彙，都是會明顯表現在與同儕相處的機會中。之前提

過，當孩童有選擇電視收看內容的時候，卡通似乎是比较受歡迎的，但是當大人取得電視內容選擇的控制時，鄉土連續劇或其他連續劇就是孩童與家長相處時共同收看的內容。其中所播放之內容除了製播單位所設計之社會寫實外，更有各種「大人世界」的用語。髒話是其中一項。孩童在家中觀察大人們的言行的直接經驗，配合連續劇劇情對白中之粗口及粗暴行為觀看此種藉由電視中介之間接學習，造成孩童另一種面向的發展。我們雖然不樂見此一發展，但是唯有配合社會相關資源，努力讓家長能在空閒時多多藉由共讀以及群體活動，認識自己的孩童，同時也試著改變自己。

除了電視收看之外，故事的光碟在親子共讀活動中扮演重要的角色。在家長無法照顧的時候，或因語言能力較為不足時，故事的光碟配合讀本或繪本，提供了孩童學習、想像、並且體現的學習歷程。此一歷程是藉由故事光碟的中介，將故事光碟所朗讀之故事內容的間接經驗，與自己在幼托及家庭生活中，其親子互動的行為符號，與孩童塗鴉之符號、顏色、內容詮釋的使用，將讀本知識從散漫而真實的物件中，朝向抽象、分類思考的認知過程。此時故事光碟播放的行為，有時是家長播放後，旋即離開做家事，更有時是孩童自己播放。孩童模仿大人的行為是極為迅速有效的，尤其是他們有興趣的事情。比方說，孩童喜歡聽故事，就希望能夠迅速有效地將故事內容播放出來，這時的學習就非常迅速。不過，播放光碟之電子工具不見得只有光碟的播放機，有些家長或使用電腦播放。其理由是因為光碟播放機容易為小朋友過度使用而損壞，所以就不添購新的。要播放的話直接用電腦。

電腦往往是一個數位化的象徵，加上網際網路，成為一種新的科技匯流、數位匯流以及媒體匯流的一個圖騰。在網際網路科技發展與人與人溝通方式和生活方式的改變的潮流中，人類很「不幸」的，一天還是只有 24 小時。而電腦的意義也因著時間與地點而有不同。以外配家庭來說，家長使用電腦以遊戲或是工作資訊蒐集為主，但是多半是本國籍的父親。外配的母親所認知的電腦只是一個分擔家庭成員時間而沒有太大意義的電子工具。對於孩童來說，電腦是等同於光碟播放機，而且一定要經過大人的協助才能使用。此一現象和所謂社經地位較高之本地家庭較有不同。

肆、結論

家庭生活的方式與家庭構成之文化歷史歷程有著密不可分的關係。總結來說，我們針對語言建構與電子工具使用做一個探討。語言有內在與外顯的工具性，相互編織而密不可分的關係；語言內在幫助思考，而外在幫助溝通。藉由電子工具的使用，以及使用電子工具所產生的意識，去建構孩童的知識與世界觀。尤其是外配家庭之子女，在語言建構和外籍配偶所構成之多文化家庭的環境中，藉由電子工具的中介，瞭解自我，乃至對於學校團體之世界和家庭內部之世界的多元調和的歷程是極為有意義的。我們希望藉由此次的初探，能夠幫助外配家庭之孩童更能有意義的使用電子工具。

伍、參考文獻

- 內政部統計處 (2006)。94 年國人結婚之外籍與大陸配偶人數統計。內政統計通報九十五年第三週。
- 黃碧霞 (2006)。外籍配偶及弱勢家庭兒童學前啟蒙服務計畫方案簡介。內政部兒童局。
- 黃光雄、簡茂發。(1991)。教育研究法。Taipei, Taiwan, R.O.C.: 師大書苑。
- 張錦華 (2008)。多元文化新聞學：建立多元文化意識與人權報導理念。認識廣電多元文化。國家通訊傳播委員會。
- Burns, T. W., O'Connor, D. J., & Stocklmayer, S. M. (2003). Science Communication: A Contemporary Definition. *Public Understanding of Science, 12*, 183-202.
- Cole, M. (1996). *Cultural psychology : a once and future discipline*. Cambridge, Mass.: Belknap Press of Harvard University Press.
- Cole, M., & Scribner, S. (1978). Introduction. In V. J.-S. Michael Cole, Sylvia Scribner, Ellen Souberman (Ed.), *Mind in society: the development of higher psychological processes*. London, England: Harvard University Press.
- Ely, M. (1991). *Doing qualitative research : circles within circles*. London ; New York: Falmer Press.
- Kozulin, A. (1996). The concept of activity in Soviet psychology: Vygotsky, his disciples and critics. In H. Daniels (Ed.), *An Introduction to Vygotsky* (pp. 290). London and New York: Routledge.
- Luria, A. R. (1979). *The Making of Mind: A personal account of soviet psychology*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press.
- Newman, F., & Holzman, L. (1993). *Lev Vygotsky : revolutionary scientist*. London ; New York: Routledge.
- Robbins, D. (2001). *Vygotsky's psychology-philosophy : a metaphor for language theory and learning*. New York: Kluwer Academic/Plenum Publishers.
- van der Veer, R. (1997). The anthropological underpinnings of Vygotsky's thinking. *Studies in Soviet Thought, 42*, 73-91.
- Vygotsky, L. S. (1930/1978). *Mind in society: the development of higher psychological processes*. London, England: Harvard University Press.
- Vygotsky, L. S., Rieber, R. W., & Carton, A. S. (Eds.). (1987a). *The collected works of L.S. Vygotsky: The History of the development of the higher mental functions* (Vol. 4). New York: Plenum Press.
- Vygotsky, L. S., Rieber, R. W., & Carton, A. S. (Eds.). (1987b). *Volume I: Problems of general Psychology* (Vol. 1). New York: Plenum Press.
- Wertsch, J. (1997). Collective memory: Issues from a sociohistorical perspective. In M. Cole, Y. Engeström & O. A. Vasquez (Eds.), *Mind, culture, and activity : seminal papers from the Laboratory of Comparative Human Cognition* (pp. 226-232). Cambridge ; New York: Cambridge University Press.

